




5 crédits	30.0 h	Q1
-----------	--------	----

Cette unité d'enseignement bisannuelle est dispensée en 2018-2019

Enseignants	Obsomer Claude ;
Langue d'enseignement	Français
Lieu du cours	Louvain-la-Neuve
Préalables	LGLOR1621/1621A et LGLOR1622/1622A ou une formation jugée suffisante par l'enseignant.
Thèmes abordés	Etude approfondie de textes de l'Égypte pharaonique. En alternance avec le cours LGLOR2623, ce cours aborde les thèmes suivants: 1. Traduction commentée d'un texte littéraire en moyen égyptien (20h mag.); 2. Traduction commentée d'inscriptions de l'Ancien et du Moyen Empire (10h mag.).
Acquis d'apprentissage	<p>1 Au terme de ce cours, l'étudiant sera capable de lire, de translittérer et de traduire avec aisance des textes épigraphiques et littéraires en moyen égyptien.</p> <p>----</p> <p><i>La contribution de cette UE au développement et à la maîtrise des compétences et acquis du (des) programme(s) est accessible à la fin de cette fiche, dans la partie « Programmes/formations proposant cette unité d'enseignement (UE) ».</i></p>
Modes d'évaluation des acquis des étudiants	Examen oral sur base d'une préparation écrite.
Méthodes d'enseignement	La traduction s'effectue sur base d'une préparation préalable effectuée par les étudiants. La mise en forme de la translittération au tableau insiste sur la structure et les composantes des propositions, ainsi que l'analyse des formes verbales rencontrées. Un commentaire sur les questions historiques ou religieuses complète l'analyse grammaticale du texte.
Contenu	Le cours permet d'approfondir et d'élargir les connaissances et la pratique de la langue acquises au premier cycle. Suivant les années, les thèmes abordés le sont grâce aux textes et inscriptions suivantes : 1. Roman de Sinouhé, Conte du Paysan, Sagesse de Ptahhotep, Prophétie de Néferty, Enseignements... 2. Stèles royales ou privées, inscriptions rupestres, autobiographies privées.
Ressources en ligne	Le serveur Moodle permet d'obtenir : - les photographies originales des textes épigraphiques à traduire - les copies des textes disponibles en version numérisée
Bibliographie	<p>1. Grammaire : Claude Obsomer, Égyptien hiéroglyphique, Grammaire pratique du moyen égyptien, Bruxelles, Safran, 2009.</p> <p>2. Dictionnaire : R.O. Faulkner, A Concise Dictionary of Middle Egyptian, Oxford, 1962.</p> <p>3. Édition de textes :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Bibliotheca Ægyptiaca, Bruxelles; - Kleine Ägyptische Texte, Wiesbaden; - K. Sethe, Historische-biographische Urkunden des Mittleren Reiches, Leipzig, 1935; - K. Sethe, Ägyptische Lesestücke. Texte des Mittleren Reiches, 2e éd., Leipzig, 1928.
Faculté ou entité en charge:	GLOR

Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)				
Intitulé du programme	Sigle	Crédits	Prérequis	Acquis d'apprentissage
Master [120] en histoire de l'art et archéologie, orientation générale	ARKE2M	5		
Master [120] en langues et lettres anciennes, orientation orientales	HORI2M	5		
Master [120] en langues et lettres anciennes, orientation classiques	CLAS2M	5		
Master [60] en langues et lettres anciennes, orientation orientales	HORI2M1	5		